

17/07/2008 - **Le jeu de l'été**

En poursuivant la lecture des comptes de l'abbaye de Saint-Bertin aux Archives Départementales du Pas-de-Calais, j'ai découvert au bas d'une page un texte qui n'avait pas de rapport avec les comptes. Un extrait de cette page est disponible à l'adresse suivante à <http://bchovaux.fr/images/9H12-page78.JPG>. Ci-dessous une transcription de ce texte

*Ma très chère et bien aymée, il ~~n'est point~~ n'a pas langue assez disant en tout le monde pour vous de... (détailler ?) et deschifrer les regrets que j'ay d'estre elloigné de vous, mais je croy que devant peu de temps je vous raprocher de plus près, car l'on m'at assigné quelque service à Saint-Omer. Si cela se fait, il faudra que notre amitié se renouele et s'augmente davantage que jamais. L'on m'at fait sçavoir que vous est en point de vous marier. ~~Vous~~ Je vous prie autant et davantage que je ne puis de me volloir faire ceste faveur ~~d'attendre~~ de différer jusque à mon retour, ce qui sera bientôt. Alors si jamais je vous ~~ay communiqué~~ ~~ets~~ ay aymé et et ... (caressé ?), notre amitié se tournera en un amour perpétuel et indivisible.*

(Comptes de Saint-Bertin - Années 1541-1542 - Cote 9H12 - AD62)

Ce texte ne semble pas avoir été écrit par le rédacteur de ce compte présenté en 1542. Est-il possible à partir de l'écriture et du style de déterminer à quelle époque le texte aurait été ajouté sur le manuscrit?

Autre question : comment et par qui ce texte a-t-il pu être ajouté?

(Quelques mots m'ont aussi échappé. Merci donc de me proposer votre transcription.)

Bernard CHOVAUX  
<http://bchovaux.fr/>